

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное агентство по образованию

Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Оренбургский государственный университет"

Кафедра иностранных языков гуманитарных  
и социально-экономических специальностей

И.И. Прокошева, Е.И. Мазова

# ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПРОФЕССИОНАЛЬНО- ОРИЕНТИРОВАННОГО ПЕРЕВОДА ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Методические указания  
для студентов специальности 080105 «Финансы и кредит» дополнительной  
квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом  
Государственного образовательного учреждения высшего профессионального  
образования "Оренбургский государственный университет"

Оренбург  
ИПК ГОУ ОГУ  
2010

УДК 802.0(07)  
ББК 81.2 Англ я7  
П 80

**Рецензенты**

доцент, кандидат филологических наук Л.Ф. Мачнева  
профессор, доктор экономических наук Н.И. Парусимова

**Прокошева, И.И.**

П 80 Практический курс профессионально-ориентированного перевода по английскому языку: методические указания / И.И. Прокошева, Е.И. Мазова; Оренбургский гос. ун-т. - Оренбург: ОГУ, 2010. - 78с.

Методические указания представляют собой подборку текстов, лексических и коммуникативных упражнений. Цель методических указаний - научить студентов понимать и переводить англоязычную оригинальную экономическую литературу и дать им базисную лексику по экономике.

Методические указания предназначены для студентов специальности 080105 "Финансы и кредит", получающих дополнительную квалификацию «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» по дополнительной образовательной программе для использования на практических занятиях по профессионально-ориентированному переводу по дисциплинам «Практический курс профессионально-ориентированного перевода» и «Практикум профессионально-ориентированного перевода».

УДК 802.0(07)  
ББК 81.2 Англ я7

©Прокошева И.И.,  
Мазова Е.И., 2010  
©ГОУ ОГУ, 2010

## Содержание

Введение.....	4
1 Unit 1 Foreword.....	5
2 Unit 2 The World Bank Mission.....	11
3 Unit3 Strategy, Implementation and Outcome.....	15
4 Unit 4 How the World Bank Works .....	18
5 Unit 5 Financial Sector.....	23
6 Unit 6 The World Bank Helps to Overcome Debts .....	27
7 Unit 7 Responding to the Needs of a Rapidly Changing World .....	34
8 Unit 8 Young People Can Get Involved in the Bank's Work .....	40
9 Unit 9 From Farm to Table: a World Bank Project.....	44
10 Unit 10 Outcome .....	49
11 Unit 11 10 Things You Never Know about the World Bank.....	59
12 Unit 12 World Bank Facts .....	63
13 Keys .....	68
14 Glossary .....	71
15 Acronyms.....	75
Список использованных источников .....	76
Приложение А How to Describe Graphs .....	77